

## **Une collaboration fructueuse : le Conseil National pour la Traduction de la Bible en Côte d'Ivoire**

Sahi D. Josias

M Sahi est secrétaire permanent du CNTB-CI  
et directeur adjoint de la SIL, Côte d'Ivoire<sup>1</sup>

*« Un Evangile éternel, à annoncer à toute langue,  
à tout peuple ! » (Apoc. 14.6)*

Quelle joie ! Dans le cadre de la promotion de la traduction de la Bible et de l'utilisation des Saintes Ecritures en langues nationales, a eu lieu l'installation officielle des membres du **Conseil National pour la Traduction de la Bible en Côte d'Ivoire (CNTB-CI)**, le samedi 14 juin 2008 au Temple du Jubilé de l'Eglise Méthodiste Unie, Cocody, Abidjan.

Cette belle cérémonie a permis, non seulement de réunir les représentants de l'ensemble des églises, toutes confessions confondues, mais aussi les partenaires techniques sur place : la Société Internationale de Linguistique (SIL), l'Alliance biblique de Côte d'Ivoire (ABCI), l'Université d'Abidjan (ILA), et le Service Autonome de l'Alphabétisation, sans oublier les représentants des autorités administratives.

En avril, 2006 un comité de réflexion est mis sur pied. Il est composé de : Pasteur Soro Soungalo du CEFCA<sup>2</sup>, Père Alofa Jérémie, Professeur à l'Université Catholique de l'Afrique de l'Ouest (l'UCAO). M. Kouassi Jean, Directeur de l'ABCI, M. Mark Datson, Responsable de programme, SIL, et moi-même.

Ces membres se sont mis à réfléchir sur les voies et moyens pour regrouper les églises afin de s'approprier l'œuvre qu'est le ministère de la traduction de la Bible et de l'utilisation des Saintes Ecritures en langues nationales. Après deux années de réflexion et d'intenses travaux, en février, 2008, le Seigneur a permis aux églises et aux partenaires techniques de se réunir pour une assemblée générale constitutive.

Les objectifs pour le CNTB-CI ont été définis comme suit :

- Amener les chrétiens à comprendre la Bible dans leur langue maternelle, celle de leur cœur
- Permettre à chacun de parler en sa langue maternelle à Dieu et de l'entendre lui parler dans sa langue
- Favoriser et valoriser l'utilisation des Saintes Ecritures en langues nationales
- Lutter contre l'analphabétisme par l'alphabétisation dans les

<sup>1</sup>Email : [cntbci@gmail.com](mailto:cntbci@gmail.com)

<sup>2</sup>CEFCA = Centre évangélique de formation en communication pour l'Afrique.

langues locales

- Participer à la recherche linguistique des langues nationales
- Sensibiliser les différents peuples à lire et à écrire en langue maternelle
- Permettre à chaque chrétien de disposer d'une Bible dans sa propre langue

Pour atteindre ces différents objectifs, un bureau national de 15 membres, présidé par le Père Alofa Jérémie, a été mis en place. Un comité de régulation, composé de 4 membres, a également été créé afin d'aider au quotidien le bureau dans sa tâche.

Avec des chants et des pas de danse venant des quatre coins de la Côte d'Ivoire, le CNTB-CI a été officiellement présenté à la nation, en même temps que son bureau installé sous l'autorité de l'Eglise, Corps de Christ. Comme l'a exprimé Dr. Gary Sweetman, Directeur Afrique Francophone de la SIL, lors de cette cérémonie impressionnante, « chaque langue est un sanctuaire dans lequel est enchâssé l'âme du peuple qui la parle ».

Prions qu'avec l'aide de Dieu, chaque peuple de la Côte d'Ivoire ait accès à la Bible pour la gloire de l'Eternel.

### Appel à candidature

Faculté de Théologie Evangélique de l'Alliance Chrétienne (FATEAC)

#### Département de Traduction Biblique

en collaboration avec

*L'Alliance biblique universelle (ABU) et la SIL Internationale*

25 B.P. 684, Abidjan 25, Côte d'Ivoire

Tél. : (225) 22.40.93.00 ou 05.74.23.37 ; Tél. à la SIL (225) 22.43.14.98

Il est ouvert au compte de l'année académique **2009-2010** un appel à candidature pour **une formation en traduction biblique** à la FATEAC (*Faculté de Théologie Evangélique de l'Alliance Chrétienne, Abidjan*). Ce programme offre une formation dans tous les domaines pertinents à la traduction de la Bible : Bible, théologie, langues bibliques, exégèse, linguistique et principes de traduction. Il s'étale sur 4 ans et se termine par une maîtrise. Seuls sont admis à s'inscrire, les candidats possédant un niveau baccalauréat ou plus.

Dès que vous aurez manifesté de l'intérêt pour des études à la **FATEAC**, nous vous ferons parvenir un package pour la constitution de votre dossier. Le